

# स्पन्दन

भास कोंकणी आवसु आमची | लिपि देवनागरी उडगासु दवराची ||

Date of Publication :

1<sup>st</sup> JUNE 2015



केरल कोंकणी अकादमी  
कोच्ची

*With best compliments from:*

## **SHENOY VAIDYAN MEMORIAL AYURVEDIC HOSPITAL**

**T.D. ROAD, CHERTHALA.**

**HOSPITAL : 0478 - 2822821**

**RESI : 0478 - 2822721**

**MOB : 94470 78725**

**Dr. V. Rajeev Shenoy**  
Chief Physician

**Dr. Aswini R. Shenoy**  
Asst. Physician

मुखेल संपादक  
सुरेश ए. शेणै  
उप संपादक  
पी. मनोहर  
कोशाधिकारि  
आर. के. प्रकाश  
वांगडी  
जी. मोहन राव  
न्यायोपदेशक  
अड.वी.एन. वसन्त कुमार  
प्रचार-प्रसार  
टी. आर. सदानन्द भट

Graphics by :  
K. Santhosh  
Mob : 9895212521

श्री  
जल्लोली  
उद्घाटन  
मंथनान्तु  
अमृत  
उचित  
उच्चारण  
कोच्ची  
भावना चित्र /

लेखनान्तुली मतां त्या  
त्या बरोवप्पार्ची

प्रति - ₹ 5/-  
वार्षिक - ₹ 60/-



प्रकाशन : केरल कोकणी अकादमी, कोच्ची

**SPANDAN**

Published by :

KERALA KONKANI ACADEMY

8/28, 'Santhery', 1st Floor,

Opp. M.S.C. Bank Ltd., Cherlai Road,

Cochin - 682 002. Mobile : 94477 35849

Email : keralakonkaniacademy@gmail.com

खंड : 4

अंक : 6

1937 जेष्ठ

### संपादकीय

कोकणी उल्लोचने जन अतँ भारतान्तु वा लोकान्तूचि व्यापिलां। दुसरे भाषेचे जनांवरि अम्मीयि विविध स्थायारि, विविध क्षेत्रान्तु अपण्याले योग्यता अनि कार्यकुशलता दकोबु एत्तायि। जल्यारि उव्रत स्थानारि पाविले जन अपण कोंकणो तं म्हणूक मगल्यान सरताय वे ? अपण्याली मातृभाषा कोंकणी त म्हणूक लज्जेताय वे ?

अनियेक विषय म्हळ्यार केरलचे वा कर्णटकाचे जनानि, अम्मि इत्याक ते ते गावान्तु पवलेले म्हणु मनान्तु कोर्का म्हळेलें त। नवे पिलग्यानि समजूका म्हळेलें अवश्य आसा। आमी गोवा सोडका जल्लेले अपण्याली भास आनी संस्कार राकूचे खातीर त। ह्य॑ मलगड्यानि सांगून दिल्लेले। तें नवे पिलग्यांक समजांवका। तांका भाषेचेरीय, संस्काराचेरीय अभिमान वड्डोवेका। तसी तरि जाल्यारि अतं समूहान्तु उवरून एंवचे समस्यांक परिहारु जातलो म्हळेले त आमचो अभिप्रायु।

कोंकणी भाषेक तुम्हि अनुवाचक प्राधान्य दित्ताय म्हळेल्याक कांयि संशयु ना। 'स्पन्दन' मासिकेचे प्रचारान आमका ते कळता। भाषे लगी अस्सिलो तो सम्बन्धु एक लगेन दृढ कोर्नु भाषे विकासा खातिर प्रयत्न कोर्का म्हणु आमी आशेताय।

कोच्ची, 01-06-2015

सुरेश ए. शेणै, मुखेल संपादक.

With best compliments from :



**VINAYAKA JEWELLERY WORKS**

S. RAJESH  
Mob : 9048331177

Cherlai Bazar, Kochi - 682 002

WE UNDERTAKE GOLD, SILVER ORNAMENTS & STONE WORKS

Chain, Bracelet, Bangles, Rings, Studs, Pendent, Drops, Pearls, Diamond & Stones and Vazhipadu Items.





15-4-2015 - डॉ. टी.एम.ए. पै उत्तम कोंकणी पुस्तक पुरस्कार वारदेस (गोंय) चे डॉ. तानाजी हळनकार हंका दीव्यु सन्मान केल्लो। हंगेले "फगुरफट" म्हळले कृतिक तँ पुरस्कार। कोंकणी दिग्गज (Distinguished Achievement) पुरस्कार सागर (कर्नाटक) चे ना. डिसोज्ञा (कन्नड साहित्यकार) अनि कासरगोड चिन्ना (मंच अनि चित्रपट अभिनेता) हंका दीवनु सन्मान केल्लों।



प्रभाकर ज्योती, कोच्ची : कोंकणी केन्द्र-गोश्रीपुर अनि अनुग्रहा चारिटबिल ट्रस्ट एकडे मेळ्नु (10-16 मेर्झ 2015) "कोंकणी सप्ताह" चम्केल्लो। सुरेश ए. शेणै, एम. लक्ष्मण किळिकार, नवीन आर. पै, के. नारायण नायक अनि सरस्वती एस. प्रभु हंगिं दिव्ली जोळोन्बु प्रारम्भु केल्लो द्यो सप्ताहान्तु 10 थळून 12 वर्ह थांयि (दोनि घंट्याक) विविध विषय चेर्ड्यांक मनान्तु कोर्नु दिल्लों। सुशीला टी. भट, तारा प्रभु, के. एन. रामेश भट, अंजलि किणी, सरस्वती एस. प्रभु, अनिता डी. किणी, एन. वालकृष्ण मल्या, वी. सोमलता आचार, पद्मप्रभा, के. अनन्त भट, वसन्तकुमारी पी.एस. हंगिं तँ कयरीं संगून मार्गनिर्देशन दिल्लों।

कोच्ची - वैश्य वाणियन सेवा समितीचे आभिमुख्यारि मेर्झ 6 तारिक थाळून 30 तारिक थांयि 'कोंकणी परिचय' कोर्च खातिर विद्यार्थ्या मध्ये कोंकणी शिक्षण कोच्ची एस.जे.डि. एल.पी. स्कूलान्तु दोवोर्नु चमकीलों। सुशीला टी. भट, गोश्रीपुरं हरिकुमार (कोंकणी केन्द्र-गोश्रीपुर), सुरेश ए. शेणै, जी. मोहन रावु (केरळ कोंकणी अकादमी), आर. एस. भास्कर, प्रिया प्रवीण मुखेल शिक्षक अस्सिलीं। एस. एस. रामचन्द्रन, श्रीनिवास हंगेले सजीव सानिध्य अस्सिलीं।

21-5-2015 - श्री गोपालकृष्ण गणपति देवस्थान, फार्मगुडि - एन. शिवदास हंगेले "म्हाजन" म्हळले कोंकणी कांदंवरि प्रकाशन केल्लों।

*With best compliments from :*

Phone : 0488 2432666

**Mallaya Jewellers**  
Ipe Building,  
OTTUPARA (THRICHUR DIST.)

20-5-2015 - आनंदी कामत हंगेले "घुसपल्लि लेककां" म्हळले 5 दीर्घ काणियों एकडे केल्लो लेपुस्तक प्रकाशन जल्लो। गोंयचे निर्माण पब्लिषर्स हंगिं मुक्कारि सोर्नु तँ ह्य॑ छापल्या।

17-5-2015, अम्बलमेड - पी. जी. कामत फौण्डेशन, एरणाकुलम हंगिं छापलोलो "Tamil-Konkani Vocabulary" म्हळलो पुस्तक परम पूजनीय संयमीन्द्र तीर्थ स्वाम्यानि प्रकाशन केल्लों।

**‘संत केशवदासालि’**  
**हितोपदेश कथा - ३**

प्रो. वी. शिवानन्द भट,  
 पंचाङ्गपुरम्

“घोडो नष्ट जालो जल्यारि घोडो धावडांवचो वांचलो”  
 एकवळे एकलो संतोषान सर्वाक गोडशे वांटतालो । ते  
 दिसा तगेलो जन्मदिवस जावो स्वतंत्र-दिवस जावो अन्य  
 कसलो विशेष दिवस जावो न्हय असलो । जनान विस्मयान  
 प्रश्न केलो - “कित्याक तुमी अंका सर्वाक गोडशें दित्तात ? कित्तें जाले ?” तो सांगता -  
 “मेरेलो एकलो एक मोगाचो घोडो नष्ट जालो” “तुका पिश्शे वें ?” तज्जी सांगलें - “जन कित्तेय  
 मेल्यारि गोडशें वांटतात । परन्तु तूं सांगता तुगेलो घोडो नष्ट जालो म्होणु अनी तूं गोडशें  
 वांटता ?” “व्हय” तो सांगता - “मेजो घोडो नष्ट जाला, परन्तु घोडो धावडायतलो वांचलो ।”  
 “तूं कित्तें सांगता ?” सर्व जनानि प्रश्ननु केल्लो । “व्हय”, तो म्हणालो, प्रतिदिवस प्रभात  
 समयारि हांव घोडो धावडायतालो । आज प्रभातांत हांव घोडो देकलोलो ना, मरीरि जाण  
 जालो कि चोरानि घोड्याक मारला म्हणु । हांव घोडो धावडायतालो जल्यारि चोर मकायि  
 मारतलस्सिले । आतां मका मात्र घोडो नष्ट जाला । हांव वांचलो ।

लोकांत अधिकांश जन घोड्याबगेक घोडो धावडायतल्याक मारनु घालतात । तशीच अमी  
 शरीरा बगेक ज्ञानाक मारतात । फलस्वरूप अंका कसलो लाभ मेळता ? मनुष्यपुत्र बाइविलांत  
 प्रश्नु करता - “तुका तीनीय लोकाचे शासन मेळनु तूं आत्माक विसरलो जल्यारि तुका कित्तें  
 लाभ मेळता ?” लौकिक सुख मेळचे खातीर आत्माक विसोरचे अथवा देवाक विसोरचे समवें ?

**त्याग** - ए.पी. भानुप्रकाश, पच्चाळम, कोच्ची  
 तेल पीवनु जळता सुताळी वाति  
 दित्ता ती, दित्ता ती आमकां उजवाड  
 देह त्याग करता ती स्वयं जोळनु  
 उजवाड आमकां दिवच्याक ॥

27-5-2015: ‘प्रभा संगीत संध्या’ म्हळोलो कोंकणी  
 गीतांच्यो झेलो गोवा दूरदर्शनारि सन्जे 5.55 क  
 प्रक्षेपण केल्ले । संगीत-पुरुषोत्तम पै । गीत रचना-  
 यूसफ अब्दुला शेख, डॉ. भिकाजी घाणेकर, अनन्त  
 भट, अडॅ. उदय भेंट्रे अनि पुरुषोत्तम पै ।

गोंय आनी केरळ कोंकणीतलें अंतर  
 - एन. बालकृष्ण मल्या, कोच्ची  
 दीख = दीकु  
 दुरख्ख = दुःख  
 भांगर = भंगार  
 कांच = कन्नौडि  
 दिवड = दिव्वोडु  
 खारसाण = मिटसाणि  
 शाकाहारी / शिवराक = सस्याहारी /  
 सस्यभुक

With best compliments from :



**Sree Balaji Curtains**

N. Cherlai, Kochi - 2. [www.keralaspicy.com](http://www.keralaspicy.com)

Mob : 9745201545, 9645001545 Office : 3068255



**Kurl-on**

Curtain works, Upholstery works, Blains works, Bamboo Curtains & All kinds of furnishing works,  
 Aluminium Fabrication, Sintex works, Mosquito Netlon works

# AMBIS RESTAURANT

CC. 8/1216 A, T. D. North Gate, Kochi - 2

Prop : R. KRISHNAKUMAR NAIK

Ph : 9388505339

*Sister Concern :*

## AMBI'S DISTRIBUTORS

CC. 8/1216, T. D. North Gate, Kochi - 2.

Distributors of ELITE CAKES,  
KITCHEN TREASURES Curry Powder

## AMBI'S FOOD PRODUCTS

Pappad, Fryums, Sauwari Kondattam etc.

*With best compliments from :*

**MEI**

*For all your requirement in Electro-Medical  
Equipment in the field of Psychiatry, Physical  
Medicine Alternate Medicine and Cardiology*

Contact :

## Mohan's Electronics & Illuminators

941/44, Parinamam Road, Kaloor, Kochi - 17

Phone : 0484 2530788 9847335788

E-mail : [dasmohan60@gmail.com](mailto:dasmohan60@gmail.com)

Please visit our Website for full range of Products :  
[www.mohansmedico.com](http://www.mohansmedico.com)

## सुभाषित

माया जी. कम्मत  
कोच्ची



“अमन्त्रमक्षरं नास्ति नास्ति सस्यमनौषधं ।  
अयोग्यः पुरुषो नास्ति योजकस्त्र दुर्लभः ॥”

मनु न्हयि असिल्ले अक्षर ना । औषध गुण नत्तिल्ले सस्य ना । योग्यता  
नत्तिलो मनुष्य ना । (जल्यारि) संयोजक/जोडसूचो ताँ विरल जानु अस्सयि ॥

औषध पंक्ति - 40

### अज्जेलीं वोककदा

(मुत्तश्शि वैद्य)

सुशीला टी. भट्, कोच्ची

(सैंवे Herpes)....

औषधां, उपचार :-

उदकाचें रोगाक  
सांगि ललीं च  
वोककदय उपचा

रय हाककाय करप. पंचमूलां कषायु, पच्चुटटें,  
कोडु निंबा पत्तियेन वारें (झाड) घालप सगटय  
उंच प्रतिपादन केल्लेले रूपानच.

(1) प्रारंभारी चांगु उज्जो एवंचे समयार धोरनु  
दिरबांकूर [दुर्वा / कोळक्कुळ्लैं / Bermuda Grass  
(*Cynodon dactylon*)] गायचे दुदांतु लनच कोरनु  
वद्टूनु सुककता तशीच रोगा भागान लेपन  
करतची राबतली. पुळियो उद्देवनु जल्यारीय हैं  
लेपन चालू कोरयात.

(2) सीवां भज्जि म्हळ्ळेली भाजी तंदुळ्या  
उदकान्तु वद्टून, खतखतावनु नीवनु जत्तरी  
रोगाकडे लेपन कोरयात. हेवय सुखता तशीच  
लायत राबका.

बोकके सुक्कून खव्वल निककोळन वच्यू भितर  
10-15 दीस लागतले. तवळीच पूर्ण शमन मेळता.  
पत्थ्य, आहार क्रम सग उंच संगिल्ले रोगांक  
पालन कोरचेची रूपान कोरका.

(शेष लगी अंकान्तु)



### जय विठ्ठला

- सुशीला हरि भट, कोच्ची  
जय जय विठ्ठला जय हरि विठ्ठला (2)

जय जय विठ्ठला जय हरि विठ्ठला (2)

पाण्डुरंगा पण्डरिनाथा (4)

रुक्मियचे वरा (जय जय)

रबीला ईंठेरि हात कठेवरि (4)

पीताम्बर धारी (जय जय)

विठ्ठला म्होणूनि नांचत वैष्णव (4)

रड्क शिलेवरी (जय जय)

पाद पद्माचेरि मन्न अरपूनी (4)

नमितायि विठ्ठला (जय जय)

हरि विठ्ठल हरि विठ्ठल

विठ्ठल विठ्ठल हरि हरि

जय विठ्ठल जय विठ्ठल

विठ्ठल विठ्ठल हरि हरि

### आळे (कडकाम / Riddles)

येत्ता कोंबो, वत्ता कोंबो  
कोंब्या गोयंडो शेळूचि

### मांचूव

With best compliments from :

## KARTHIKA TIMBER TRADERS

Timber Merchants & Commission Agents

9/1006 (9/1004 B-New) Anakettu Parambu, Pandikudy Road, Cochin - 682 002  
Ernakulam (Dist.), Kerala. E-mail : karthika\_2008@vsnl.net

R. Venkateswara Pai

Mob : 9847200121

9656210695

Ph : 0484 2210695

Suppliers & Manufacturers of Rubber Wood Packing Cases and Materials

## नाटक गान

पूरु :- थळ थळ जंचि ती चेल्ली - वप्पा  
 झळ - झळ पुतळेवरि  
 लक्षणयुक्त ती चेल्ली - वप्पा  
 वर्णन कोर्चे तें कशशी ?  
 हांवे वर्णन कोर्चे तें कशशी ? (थळ-थळ)  
 चोंचाक चेल्ली ती गोरि - वप्पा  
 मिजाकय स्वल्प ती थोरि  
 निर्मल कोमळ रूप तिज्जे  
 परिमळ भर्लेले देह (थळ-थळ)  
 नाट्य ती करता - गीन्तु ती म्हणता  
 अभिनयु करता - ऊर्वशी जत्ता  
 चेल्ली ती राणी - गावान्तु काणि  
 वप्पा तो कीणी-ना तक्का त्राणी (थळ-थळ)  
 थरवाड तिंगेले होड - वप्पा  
 घर तें अंचाकय होड  
 अससय मू तीं कर्णकोड - तीणे  
 उल्लयलारि उत्तरं गोड (थळ-थळ)  
 वप्पा :- वङ्डेय तूं खाड अनी बोड - तिज्जे  
 मुकारि तूं एक ज्ञाड  
 कपलान्तु तुका ह्यै रोड - पुत्ता  
 मगलान भोवनु तूं रड -  
 तिज्जे मगलान भोवनु तूं रड

नाटक - "जातकारि एक पातक" (5-2-1993)

अवतरण - भुवनेश्वरी कलाकेन्द्र, कोच्ची

स्थल - सि. भो. दे. तलपूली दिवस

कथा/संविधान-आर.कृष्णकुमार नायक, मंगळदास प्रभु

गानरचना - वी. सुरेश शेणाय, कोच्ची

संगीत अनि आलापन - जी. मुरलीधर शेण, कोच्ची

## गुल्लीयो कित्ति

### सांगताय - 12

एन. बालकृष्ण मल्या, कोच्ची

### उच्च आनी नीच राशियो

राशिचक्रांतु ग्रहांक स्वक्षेत्र, मूलत्रिकोण  
 अशि अस्सिसल्यावरी उच्च आनी नीच  
 स्थानांय संगिल्यांय. सूर्याक मेष, चन्द्राक  
 वृषभ, कुजाक मकर, बुधाक कन्या,  
 बृहस्पतीक कर्क, शुक्राक मीन आनी शनीक  
 तुला राशि उच्च म्हूण लेकिताति. राहु  
 आनी केतु अन्य ग्रहांवरी न्हय दिकून तांकां  
 एक निश्चित क्षेत्र ना म्हूणु जल्यारीय राहूक  
 वृश्चिक राशीय केतूक वृषभ राशीय उच्च  
 म्हूणु लेकिल्या. वेगेळे अर्थान चोयल्यार  
 वृषभ राशि राहूली आनी वृश्चिक राशि  
 केतूली नीचराशि जावनु येत्ता.

शुक्र	रवि	चन्द्र	
	उच्च		गुरु (बृहस्पति)
कुज (मरगळ)	राशियो		
	शनि (मन्द)	बुध	

हंय राबिल्ले ग्रहांक पूर्ण बळ आसा दिकून  
 जातकाक निमित्त मेळका जल्लेले फल पूर्ण  
 जावनु प्राप्त जत्ता. ग्रहांचे पूर्ण अनुभवु प्राप्त जत्ता.

Dileep Kumar K. S.

E-mail : dileepvivektravels@gmail.com

With best compliments from :

Ph : 2360293

2369010

Mob : 9447169010

Res : 2374401



Near Public Library, Convent Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

All Types of Vehicles available

स्पन्दन

## સુમજાંદે રમરણ - 3

કૃષ્ણ નારાયણ નાયક, કોચ્ચી



## “ગુલાબ”



“અગો, ભડમામાન સાંગતરિ ગુલાબ ઉદાક ફાપડૂક અનિતા, ફડી પાકટ વાન્ટૂક સંગીતા, વીડો દિવંચાક રન્જિતા; સુનિતા તુ મહલગડિ નવેં, ફુલાં તાટ તું કાડિ । તવળી કોણ કોણ મુણ તોણ ચોવનુ રાબૂક પાણા !” મૌસેલો નિર્દેશ આયકૂકનિક સુનિતાલે મનાન્તુ હર્ષોદય જાલો । તાટાન્તુ દાળનુ સોલ્યાં ગુલાબ ! રોસ મહ્યારિ તિકા જીવુ તં ! કાંય પન્નેરા વર્ષા ફૂડે ઘટલોલો સંભવુ તં તાકા કારણ ! તેના તી સાનિ । પુષ્પમેલા એવંચાકયિ સકુટુમ્બ ચોવંચાક ગેલિં । ગુર્બાઉદકાં પાંચ ઝાડં કાળુ ઘેત્તલિં । અમ્મા સુકે શેણા પિટો, બોકડી લેન્ડિ, બોવર્યાફૂલ, ઉપયોગિલ્લો તથાપલ્લો, તામ્બીડે ફતરા લાનિ પુડિ.... ઇત્યાદિક માત્ર સારે ઘાલતાલિ । એક દીસ ફલેં જાંચાકયિ પાંચયિ ચટિયાન્તુ ભિન્નવર્ણા રોસ જલ્યાયિ । અમ્માકયિ બપ્પાકયિ ચોવંચાક ઉલ્દૂન તી મુકારિ ધાવલિ । દાવે હાથાન ઝાડાક ચોણુ ધરલો; પછ્છિ બોબ । તી વિડવિડેલિ । તન્નિ એવનુ હદ્ધચિ કાન્ટે સોડૈલે । એકડચ્યાન સન્તોષ અનિયેક કડેન ફટવલ્યાન્તુ ઉણાવ્યિ, દુકીયિ ! તેદૂસ ગુલાબારિ તિકા મોગ ઉગલો । તજો વર્ણ પોરમોઠ તિકા આકર્ષણ આનન્દ ભર્તા । સ્વાગત હારાન્તુ ફુલ ગુછાન્તુ દેવાલંકારાન્તુ ગુલાબ દિકતરિ તિકા આંગ ફુલતલેં । તીર્થાક ઘાલચે રોસ કસલેં ? - તીણે મનાંકેલેં - ગલગઢ પતિયાંચે, કેસરવાલેં !

તાલિ માન્દપનિક જાંચાકનિક ભડમામાન સુચન દિલ્લી; ચોગળ્યિ મુકારિ સર્લિ । બાકીચિં છટ છટ કોર્નુ ફાપ્પુણ, વાન્ટૂન ગેલીં । સુનિતા સન્ત સન્ત દીવનુ માગલ્યાન વેસલ્યા ટિચરાલાગિ પાવલી । નમસ્કારપૂર્વક તીણે ટીચરાકય રોસ દિલેં । ટી: “વિર્કૂન જાલેં વેં ? તુંબે કલેના ઇત્યા ?” સુ: “સગટાંક પાવૈન કાઇં મુણ દવર્લેં !” ટી: “ઇત્યાક અસ્સિ ફૂલ વાન્ટિતાયિ મુણ જાણવેં તુ ?” સુ: “મંગલ પર્વારિ મન ભર્ખક !” ટી: “તજાન ગૂણ ઇત્તે ?” સુ: “પ્રસન્ન મન્ન નવ દમ્પતીંક શુભાશંસ પાવૈતલી !” ટી: “અસ્સો, સાસુ ફુલાન્તુ રોસા સ્થાન ખન્ચે ?” સુ: “અપ્રિમ, તેં નવેં તકા પુષ્પરાજ-શીર્ષક !” ટી: “ભેષ, ચાંગિ જાપ, ચાંગ મન, દાચ્ચિકિ તુ ! દાચ્ચિકિ !” નમસ્કાર સાંગ્યન સુનિતા સ્થાનારિ પર્તલિ ।

ધન્વન્તરી કલા મન્દીર, પોલ્યૂર-1-5-2015: ગૌડ સારસ્વત સેવા સમાજાચે મહિલા વિભાગ અનિ દિશા ઇંસ્ટિટ્યુટ ઓફ કોંકણીચે સંયુક્તાભિમુખ્યારિ કોંકણી ભક્ષ્ય મેલા અનિ પુસ્તક પ્રદર્શન અસિલે ।

*With best compliments from :*

## SRV ENTERPRISES

8/92 D, Ramnath Lane, South Cherlai, Mattancherry, Kochi - 682 002  
Ph : 9447735808, 9349299003

Wholesale Tea Merchants

## ग्रन्थ परिचय

- के. अनन्त भट्ट,  
कोच्ची

## ॥ श्रीरामचरितमानस ॥

'श्रीरामचरित' महळ्यारि श्रीरामागेले चरित्र अथवा रामायण म्हणु सर्वांक कळता। हिन्दी साहित्याचे संतकवि गोस्वामी तुळसीदासान वरयिले 'श्रीरामचरितमानस' अथवा 'तुळसी रामायण' जगांतुली अत्युत्तम साहित्य रचना म्हणु विख्यात जाल्ले। आजीक सुमार 425 वर्ष पैले विक्रम संवत्सर 1631 वैं वर्षांक (आतं 2072 - दोनि हजार बास्तरि वर्ष) ह्या रामायणाची रचना केल्ली म्हणताति।

संबंध सोरह सौ एकतीसा। करुँ कथा हरि पद धरि सीसा।

नौमी भौमवार मधुमासा। अवधपुरीं यह चरित्र प्रकासा।

सोळाशें एकतीसावे संवत्सरांतु श्रीहरिले चरणांचेरि मस्तक बागसूनु ही रामकथा बरैतां। चैत्र मासाचे मंगळारा नवमी तिथीक अयोध्यापुरींतु हें चरित्र प्रकाशित केल्लेले जाता म्होणु बालकाण्डाचे आरंभांतु सांगला। ह्या रामायणाकिय बालकाण्ड, अयोध्याकाण्ड, अरण्यकाण्ड, किष्किन्ध्याकाण्ड, सुन्दरकाण्ड, लङ्काकाण्ड आनी उत्तरकाण्ड - अशी सात काण्ड अथवा अध्याय अस्साति।

रामचरितमानस एहि नामा। सुनत श्रवण पाइअ विश्रामा।

हाजें नांव 'रामचरितमानस' म्हणु आनी हें कान्नार्नीं आयकल्यारीचि विश्राम अथवा शान्ति मेळता।

रचि महेस निज मानस राखा। पाइ सुसमउ सिवा सन भाषा।।

ताते रामचरितमानस वर। धरेउ नाम हियैं हेरि हरणि हर।।

महादेवान हाजी रचना कोर्नु हें आपण्याले मनांतु दवरले आनी चांगु वेळु पांवचाक हें पार्वतीक सांगलें। त्या कारणान हें आपण्याले मनांतु पोलोबु प्रसन्न जान्नु हाका 'रामचरितमानस' म्होणु सुन्दर नांव दवरले।

### चारि तरा जीवजाल

जरायुज - (आवसु बाळाँ जान्नु जंवे) - मनुष्य, मृग

अण्डज - (तांते/ मोट्टो/ अण्डे वट्टेन जंवे) - पक्षी, दिवोडु

उद्दिभज - (भूयचेर किलेन्नु एव्वे/ जंवे) - वृक्ष, झाड, वल्लियो

स्वेदज - (हुम्मेन्तुलान जंवे) - विक्रूण्डु, ऊ

### DD 9 - चन्दना :

2015 मेइ 10, 16-  
(कासरकोड विना हंगेले)  
चित्रकार मोहन वेंकर  
जान्नु अस्सिले अभिमुख  
संभाषण।

With best compliments from :

Mob : 9020456502

**dimblooS deSigner Studio  
& personal gift store**

Amman Kovil Junction, Amaravathy, Kochi - 682 001.

Wedding Photography, Portrait Photography, Personalised Gift, Photo Key Chain,  
Tail Printing, T-Shirt Printing etc...

# पंचतंत्र कथा

(अथवा नीति शास्त्र)

कथा - १ भाग (अ)

संपादक - जी.पी. कामत, नोयडा

कथा पश्चातल दक्षिण भारतान्तु 'महिलोरोप्या' नावार्चे राज्यान्तु। तंगा रायु 'अमरशक्ती'। तक्का तीन पुत्र संतान। तेगेंय बुद्धिहीन, मूढ वा मूर्ख। विद्या-अध्ययनान्तु, अस्त्रविद्यांतु, राजकार्यांतु हंतु कसेल्यान्तुयि तात्पर्य ना। ये रथ्याक वोड दुःखा

कारण। "पुत्र ना जल्यारि दुःख, संतान मरण पवल्यारि दुःख। अज्जापसी वोड दुःख - जीवन सगळेचि भोगुका जल्लेने दुःख - मूढ-मूर्ख संतति म्होणु" विद्यावन्त संगताय। ये दुःखा निवारणा खातीरि रथ्यान तगेले मंत्रिमण्डल अप्पोब्नु अलोचना केल्ली। रथ्याले संकट अयकतना एक सचिवान संगीले, "हे राजन् ! एक ब्राह्मण अंगेले गावान्तु पर्यटनाक अयला। विष्णुशर्मा तंगेले नांव। संस्कृत भाषा, वेद-शास्त्र, पुराण मात्र न्हयि, नीति शास्त्र, राजनीति, अस्त्र विद्या हंतु सर्वय पारंगत। ये ब्राह्मण पण्डिताक अप्पोब्नु अपण्याले संकट निवर्ति कोर्यात।" ते प्रमाणि रथ्यान विष्णुशर्माक अप्पोब्नु पुत्रांगेले विषयु संगीलो। पण्डितान रथ्याक आश्वासन दीन्दु संगीलें, "हे महाराजन्, तुम्ही दुःख कोर्का नक्का। तुमगेले पुत्रांक सू मास भित्तरी अक्षराभ्यासु, अस्त्र-शस्त्र विद्या अनि राजकुमारांक जांक्का जल्लेलि सर्वय ज्ञान दीन्दु राज्याधिकारि जवंचाक योग्य कोर्नु दित्ता, संशयु नक्का।" ये अयकतना रायु वोडु संतोषु पान्जु पुत्रांक ब्राह्मणाले आश्रमान्तु पेटोब्नु दिल्ले। शुभ मुहूर्तारि विष्णुशर्मान राजकुमारांगेलो विद्यारंभु कोर्नु संगतोलो जल्लो, "हे राजकुमार, तुम्का विद्या, राज विषयु, अस्त्र-शस्त्र विद्या ये कसले विषयान्तु तात्पर्य ना म्होणु अंका कळता। हांव तुम्का कथा प्रवचन मात्र दित्ता। मन्त्र दीन्दु अयकाय।" (...शेष लगी अंकान्तु)

27-4-2015 - मंगळवृ गोकर्णमठ हाळ - जी. एस. बी. महिळा वृन्द हन्त्रि कर्नाटक कॉकणी अकादमीचे आर्थिक पालवान 'कॉकणी लोकवेद अनि कलाप्रदर्शन' कार्यक्रमु घडवल्लो। रोय कासलिनो हन्त्रि उद्घाइन केल्लेले ह्ये कार्य-क्रमान्तु मुख्य सोयरे असिले विलास नायक अनि डॉ. बी. देवदास पै।



कोच्ची शास्त्र सांकेतिक सर्वकलाशालेन्तु थाकूनु वयोटेक्नोलोजीन्तु डोक्टरेट मेळेली एस. स्मिता। कोच्ची स्व. शशिकुमाराली धूवय, वारापुपा वैकटेश्वर वालिगा हांगेली धर्मपत्नीय तं।

With best compliments from :

Prop : M. Vinod Kamath  
Mob : 97445 34426

**ASHIRWAD TEA SHOP**  
**Vegetarian**

Opp. Syndicate Bank, North Cherlai, Kochi - 682 002.



## तूँ अंका सोडु नवका

- स्व. जाह्नवी टीचर, कोच्ची

मन मन्दिरान्तु दीप जोलोबु  
भक्तीन तुगेले स्मरण करतायि, अम्मि  
भक्तीन तुगेले स्मरण करतायि (2)

शरण एत्तायि अम्मि तुक्का,  
तूँ अंका सोडु नक्का (2)

जीवित सौख्य दींका देवा  
जीवित सौख्य दींका (मन)

तुगेले दर्शनान शान्ति जत्ता मनाक  
तुगेले नाम स्मरणान मेळता मनाक समाधान  
तुगेले कारुण्यान दूर जत्ता दीन  
तुगेले दयेन मणतायि अम्मि गान (मन)  
देवा अंका दींका नित्य तुजेरि भक्ति  
सर्व दुःख सहनाक दींक अंका शक्ति  
तुगेले रूप चौंचाक दींवका दोल्याक दीप्ति  
तुगेले पाद सेवेन मेळका जीवन-मुक्ति (मन)

(संपादन - के. एन. आर. भट्ट, कोच्ची)

5 मेरे 13 मेरे थांयि सावय वेरें (गोंय) चे  
पंचायत खेळा मैदानाकडे चमकीले 'फिल्म आनि  
नाट्य महोत्सव 2015' न्तु होम स्वीट होम,  
गुणाजी, मोर्तु, दिगंत ह्ये कोंकणी चलचित्रय  
अनि सं. आनंदी मठी, वोमाडो (तियात्र) ह्ये  
कोंकणी नाटकय घुळेयले। आयोजक अस्सिले  
रवींद्रभवन, मडगांव अनि कलाचेतना वळवय।

*With best compliments from :*



**International  
Marketing Co.**

AUTHORISED DISTRIBUTOR FOR  
Dealers in Computers, Peripherals, Network Solutions

## वारे

- गोविन्द एस. नायक, कोच्ची

खयिं थकून तूँ येता ?

खन्तयिं खन्तयिं तूँ भोवँता ?

कोण अपोबु तूँ येता ?

कोणा ओट्टु तूँ वत्ता ? ॥

उद्यानांतु तूँ पावँता

फूल फल तुक्का चोयता

सुगन्ध धंगा तूँ भरता

निष्पून निष्पून तूँ वत्ता ॥

अंगा उज्जो मक्का येता

सेळवोतु घेवनु तूँ पावँता

मन्नान्तु मक्का आधासु मेळता

हस्सूनु- हस्सूनु तूँ वत्ता ॥

वट्टेरि वट्टेरि तूँ भोवँता

धूळी धंगाचि तूँ काडता

नत्तिल रोगु तूँ दित्ता

रण्णे रोडोबु तूँ वत्ता ॥

नाँव तुगेले संगूक वत्ता

वार्यान्तु उब्बून ते वत्ता

सर्वाक तुज्जे नाँव कळता

संगीलारि व्यर्थ ते जत्ता ॥

**DD 9 - चन्दना :** के. अनन्त भट हन्ति  
कोंकणीन अनुवाद केल्लोले 'गुरुभजनां' (गायक  
पुत्र नरसिंह नायक) अस्सिले ।

39/4755 A, IMC Tower, Madhavan Nair Road,  
Ravipuram Jn., Ernakulam, Cochin - 16.  
Tel : 0484-4135000, 4135001, 3018068,  
3018067, 3018070, 3018069, 2374820  
Fax : 0484 2374820  
E-mail : imc@asianetonline.net

**DELL™ AND SONY**

## बायलाँ खातिर (ददल्यांकय) - पत्तजा कामत, दिल्ली सामग्री

1. सुरेय वोरवा पिट्टी	- 4 कप्प (400 ग्रां)	3. नर्ला सोयी	- 1 वोले
2. गोड	- 2 कप्प	4. एळा पिट्टो	- 5 ग्रां
	(200-250 ग्रां)		

वोर्वा पिट्टी हुनसे उदकान्तु कल्लोब्जु चपाती पीटा वरि कोर्का। नर्ला सोयी अनि गोड चांग प्रमाणी मेलोब्जु चूर्ण कोर्का। चूर्णान्तु एळा पिट्टोय मेलोवंका।

पिट्टान अपला वोडकायेन रोंटी कोर्नु तझेरी चूर्ण दबोर्नु रोंटी दोनि कोर्नु मडक कोर्का। देगो दम्मून चांग कोर्नु एकडे कोर्का। भोवर्या पन्नान्तु जावो केली पन्ना चोळक्यारी जावो पत्ती निप्पोब्जु पेडावणान्तु दोबोर्नु उक्कोडका। धा-पन्नेरा मिनिटांक। स्वल्प नीबु जत्तेरि खावंचाक काढयात।

अधिक सामग्री, श्रमु वा समय नतीले कोरुक जावंचे एक स्वादिष्ट पोळी !



गृहन्तारि अनि मंकड



- ए. आर. प्रभु, कोच्ची

एक हळिल गावान्तु एकि म्हन्तारि रखनु अस्सिलि। ती पोळे विक्कूनु उपजीवन कडतालि। तिगेले घरा लगि एकु व्होळ्हो रुकु अस्सिलो। त्या रुक्कारि एक मंकड रखून अस्सिलें। ती म्हन्तारि केदनायि एकु पोळे ते मंकडाक दित्तालि। एक दिवस झयते पोळे विक्कूनतिल्ले वर्ले। ते पोळे सगय मंकडाक दिल्ले अनि संगीले - "ये पोळे विक्कून मक्का वोरोबु हाणु दी।" मंकडान ते पोळे घेवनु वत्तस्तना एक मडवलाक (Dhobi) दिक्कीलो। ताणे ते पोळे काणु घेत्तले अनि मंकडाक एक वेष्टि (Dhothi) दिल्लि। ती वेष्टि घेवनु वोच्चे वेळारि एक धोल्लकाराक दिक्कीलो। धोल्लकारान मंकडा लागि निंगीले - "ती वेष्टि मक्का दिशिवे?" मंकडान ती वेष्टि धोल्लकाराक दिल्ली। धोल्लकारान एकु धोलु मंकडाक दिल्लो। मंकड धोलु गोंवटेक घालनु असि म्होणु आरांभिले - "मंतारायेन मक्का पोळे दिल्ले, ते पोळे माडाक दिल्ले। माडान मक्का वेष्टि दिल्ली। वेष्टि धोल्लकाराक दिल्ली। धोल्लकारान मक्का धोलु दिल्लो। इुंडु इुंडु इुं...."

With best compliments from :

Proprietor :  
Sivaram B. Prabhu

Phone : 0484 - 2381342

Mob : 98470 56521

**PRABHU'S Banana**

**Wholesale Banana Merchant**

Basin Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

## भृत्यिगानमाला

- वी. सोमलता आचार, कोच्ची



श्रीराम, राम नाम स्मरण कराय रे  
राम नाम म्होणु, प्राण्याक मुक्ति दिय्याय रे (श्री)  
श्रीरामा.... जय रामा....  
सन्ध्या वेळंरि दीप जोळोनु  
राम नाम म्हळ्यारि  
कुटुम्बाक शान्ति मेळता  
अंवगेले कप्ट सर्वय दूर बत्ता  
रावणाक वोधु कोखक  
दशरथालो पुत्र जानु  
अयोध्यान्तु अवतार कल्जो  
श्रीरामचन्द्रान अयोध्यान्तु अवतार कल्जो  
श्रीरामा .... जय रामा .... (श्री)  
दशरथान कैकेयीक दिल्लोलु  
वरु पालन कोखक  
श्रीरामु वनान्तु गेल्लो  
दशरथु पुत्रदुःखान मरण पाब्जो  
चौदा वर्ष भीता समंत वनवासु केल्लोलो  
सन्य वचन पालन कोर्चो  
श्रीरामा.... जय रामा.... (श्री)  
रामचन्द्राल परमभक्तु  
जावनसिस्लो हनुमन्तु  
वनवासाक सद्यायाक पावलो  
रावणाले लंकेक नाशु हळ्ळो

एकवचन, एकपल्ली, एक वाणु अस्सिल्लो  
रामचन्द्रान युद्ध केल्ले, लक्ष्मोणु  
समेत रावणाक वोधु केल्लो  
श्रीरामा.... जय रामा.... (श्री)  
वनवासु जानु रामु  
सीतासमेत सन्तोषु पावनु  
अयोध्यान्तु रामु अयिल्लो  
श्रीरामचन्द्राक गुरुन रायु केल्लो  
सर्वजनाल् सुख चोवनु  
धर्म परिपालन कोर्चो पट्टाभिरामु जल्लो  
सर्वजनान पूजा कोर्चो देवु जल्लो  
श्रीरामा.... जय रामा.... (श्री) ॥

## काव् काव् करता तो कावले

- विठ्ठल राय भट, कारवार

कांव् कांव् करता तो कावलो  
कुक् कुक् करता ते कुकड  
चिंव चिंव करता ती चिमणी  
धुं धुं करता तो धुधुग  
चिंव चिंव करता ती चिचुंद  
सर् सर् धावतां तो सरडो  
किर् किर् करता कीर म्हरे  
हुप हुप करता तो हुपी म्हरे  
हांवा हांवा करता हम्मा म्हरे  
भुक् भुक् करता तो भुभु म्हरे

*With best compliments from :*

નૃષ્ણુવીય બોયીએયાંય  
વળ્ણતેણારીલ્લો  
ઓનુ વીજુંસ્ત સયાપગો



Mob : 09895947200

ચેચોજાયી બાસુંડ,  
પાલાંસ બોયી,  
કેળવી - 2



Dr. P. N. N. सिंह  
डॉ. प्रश्नु ना नरसिंह  
SSLC, PDC, BSc.,  
MBBS (3 times)

सत्गुण भट्ट : डॉक्टर, संस्कृतानु एक पी.एच.डी. काइक यिन्ता आसा। कस्सी अस्तले ?

डॉक्टर - प्रश्नु ना, व्याद दित्ता। मगीरि, चाळीस वर्षा फूडे सत्तवें पुरते कोरनतिले आसा दिक्कूनु साहस नक्का।

\* \* \* \*

नारायण : डॉक्टर, सूरु पिवंचे मक्का पसन्द न्हय। जाल्यारीय पितां। कस्सी वंचतलो ?

डॉक्टर - प्रश्नु ना, एक मासाचे व्याद दित्ता। जानु शोक तुमका पसन्द वे म्हणु चोयतां।

### कोंकणी - ಶಿಲಾಘರ್ಜಂ - English

- शैतेष कम्मत. एम., कोच्ची

ऊ - ಲೌಸ್ - Louse

बोರोಡ್ - ಉಶ್ಚು - Weevils (An insect found in grains)

बिकूण्ड್ - ಶ್ವಿಂಡ್ - Bed bug

मुंबूರ್/जळार - ಕೊತ್ತुಕ್ - Mosquito

बेंदलि - ಗ್ರಾಣಿಂಕಲಿ - A parasitical Plant

वळति - ಶೀತಳ - Termite

वळते ಮಲ्ले - ಶೀತಳಿಂಟ್ರ್ಯೂ - Ant-hill

*With best compliments from :*

ರೂಪಿಂಗ್‌ನ್‌  
ಡೆಜಿನಾರ್ಟೀಸ್

### कर्नाटक - केरळ ಕೋಕणी

- गुरुदत्त एस. प्रभु, कोच्ची  
भोवको मारप = जोप्पॅथि/जप्पॅथि मारप  
मुक्कावेलो म्हज्ञो = लगिंचो मासु  
म्हारग = उज्जोलगले मोल  
अनेक फंता = मस्त फंता  
सत्तें/छत्रि = सत्रूलि  
तंडीयि = वोडि/वोडीडीयि

### ಬಾಲ್ಯಕಾಲ ಸಾಹಿ

- कु. ಅಜಲಿ ಕಿಣಿ, ಕोಚ्चಿ  
ಬಾಲ್ಯಕಾಲಾಚೆ ಮನಾನ್ತು ಖೇಳतಾ ಚಿತ್ರ  
उಡಗಾಸಾನ್ತು ಯेता ಮೆಗೆಲೀ ಆತ್ಮಮಿತ್ರ |  
एಕಸಾಣಿ ಶಾಳೆನ್ತು ಯेतಾಲೀ ವತ್ತಾಲೀ  
ಮಗಲಾಂಚೆ ವಂಕಾರಿ ಉಲೋಬ್ಜು ಬೆಸ್ತಾಲೀ |  
ಆಮಗೆಲೆ ಲೋಕಾನ್ತುಲೀ ಆಮीಚಿ ರಾಣಿಯೋ  
ತಶೀ ಸಾಂಗೂನ ಕೆಲೀ ಕಿತಲೀ ಕಾಣಿಯೋ ?  
ಪಿಶಾ ಬುಳ್ಳಿ ಮಸ್ತ ಮನಾನ್ತ ಉಡೆಲೀ  
ಕಸ-ಕಸಲಿ ಧೋರ ಯೋಜನಾ ಕೆಲ್ಲಿ |  
ಸನ-ಸನಚಿ ಕಾರ್ಯಕ ಝಗಡೆ ಘೇತ್ತಾಲೀ  
ದಾನಿ ಕ್ಷಣ ಉಪರಾನ್ತ ಕ್ಷಮಾ ಮಾಗತಾಲೀ |  
ಶಿಕ್ಷಕಾಂಕ ಕಷ್ಟ ದೀವಚಾಕ ಅಸ್ಸಿಲ್ಲಿಂ ಜ್ಯೇಷ್ಠ  
ತರಿ ಸಿಕವಣೆನ್ತು ಆಮೀ ದೋಗ್ಯ ಶ್ರೇಷ್ಠ |  
ವಾಡಕೀ ಆಮೀ ಪಾವಲೀ ವಗಳೆ ವಾಟ್ಟೆರಿ  
ರೋಮ ಫುಲೆವನು ಯेतಾ ತೋ ಉಡಗಾಸು ಯೆತೆರಿ ||

Phone : 2877682

**KAMMATH HOTEL**  
(VEGETARIAN ONLY)  
ERAMALLOOR P. O.



## श्री बालगणपति

- एन. सदानन्द कमत्त, कोच्ची

कैलासारि एकु दीसु एयलो नारोदु  
थर्छा भक्तीन वन्दन केल्ले गौरीशङ्कराक  
गणपतीक सुव्रद्धिण्याक वन्दन करता तो  
कैलासनाथाले गुणगान गायन करता तो ॥  
  
महादेवाक उपहारु दित्ता एकु चांगु अम्बो  
महादेवु हम्सूनु दित्ता अम्बो पार्वतीदेवीक  
चेर्वावं दोगगय मग्गीतायि जायि तंका अम्बो  
धर्मसंकट जल्ले कैलासनाथाक उमामहेश्वराक ॥ १  
  
प्रश्नपरिहाराक एकु मत्सरु केल्लो  
प्रथम तीनि भूप्रदक्षिण कडतल्याक मेळता यो अम्बो  
सुव्रद्धिण्यु गेल्लो भूप्रदक्षिणेक मोरा फट्टीरि  
विन्दुराक चोवनु पोट परम्पूनु रव्वीलो गणपती ॥ २  
  
तीनि प्रदक्षिण कछळे आवसु-वप्पूक बालगणपतीन  
पार्वतीदेवीन दिल्लो अम्बो बालगणपतीक  
सुव्रद्धिण्यु भोवनु पेयलो मंभवु मन्त्रांकल्लो  
कायि ना ये जगान्तु आवसु-वप्पूमु पर्णी व्हॉड ॥ ३

### चर्जवालि चित्रं



कृ. आदित्या एम. मल्या (८), कोच्चीचे  
महेप पी. मल्या अनि रम्या हांगेलो सुपुत्र ।

*With best compliments from :*

## COCHIN VINYLS

8/1813, Town Hall Road, Kooappadom, Cochin - 2.

Mfrs. of POLYTHENE BAGS, SHEETS, COLOUR TUBINGS, L. D. GROCERY COVERS, BLACK GARBAGE BAGS (1ST QUALITY), H. M. GROCERY COVERS, H.M. SILKY SHEETS & L. D. RUBBER RAINGUARDING SHEETS

## दया करी नरसिंहदेवा

- बी. रत्ना बाई, कोच्ची

नरसिंहदेवा ! नरसिंहदेवा !!

दया करी अंचेरि देवा (२)

भक्त प्रह्लादाक रक्षण कोरुक  
अवतारान आयलो तूँ महाविष्णु  
सत्य परिपालन, भक्तांक रक्षण  
कोर्चो देवु तूँ, नन्तन कोण ? (नरसिंह)  
  
तुगेले गुण वर्णन कोरुक  
ना मू देवा अंका शक्ति  
तुगेले चरणकमलांचि भक्ति  
दीवनु अंका राक लक्ष्मीपति । (नरसिंह)  
  
तुगेले चरणांक कोटि वन्दन  
तूँचि मू स्वामी अंका शरण  
तुगेलीं दिव्य नाम संकीर्तन  
सर्वय तुक्का समर्पण ॥ (नरसिंह)



## परणी महाणी

- श्रीदेवी मुरेश प्रभु, कोच्ची

- ◆ कर्तल्लो चॅड उलोझा  
उल्लेख्तोलो चॅड कॅर्ना ॥ १
- ◆ भोंकुचे सूणे चव्वना  
चव्वूचे सूणे भोंकीना ॥ २
- ◆ कोर्नु जावनु भिवंचाक नज्ज,  
उल्लोझु जावनु मस्सि सोरु नज्ज ॥ ३
- ◆ खोरे अपण्या दिवकान तण्डिता ।
- ◆ कुंयारु अपण्याले मढकेयि  
शिपारिश करता ।

\*

Phone : 9847275478

## डॉ. माधवी सरदेसाई

- सुरेश ए. शेणै, कोच्ची

‘कोंकणी आवसूलि मोगाचि धूव अस्सिलि माधवी सरदेसाई म्होणु जाय जल्यार संगृयात। तितलेचि तिक्कायि भाषेकयि जानु लगाव/ सम्बन्ध अस्सिलो।

माधवीलो जन्म 7-7-1962 न्तु लिसबन (पुर्तगल) म्हळेलेकडे जल्लो।

आवसु बापूसु लक्ष्मीबाई सरदेसाई अनि जयवंत प्रताप राव सरदेसाई। बाल्य मडगांवान्तु जल्लें। प्राथमिक विद्याभ्यास कोंकणी माध्यमान्तु जल्लें। मडगांवचे चौगुले काळेजान्तु सिक्कूनु इंग्लीश अनि फिलोसफीन्तु विरुद केल्लें। भाषा शास्त्रावर पदच्युत्तर शिक्षण घेतले। M. Phil चे थीसीस अस्सिले ‘Some aspects of Konkani Grammar (Morphology)’। गोवा सर्वकालाशालेन्तु थकून इंग्लीष भाषेन्तु PhD केल्लें। तंचो थीसीस ‘A Comparative Linguistic and Cultural Study of Lexical influences on Konkani’ अस्सिले। गोवा विद्यापीठान्तु कोंकणी भाषा विभागान्तु काम कोरुक लगाली। अनि विभागप्रमुख जावनु निधन जल्लेले दीसु (22-12-2014) थांयि अस्सिले।

कोंकणीन्तु ज्ञानपीठ मेळेले रवीन्द्र केळेकार हंगेली भच्यी म्हळोलो स्नेहु सगटानि तिज्जेरि दवरलो। राजू नायक हंका वर्डीक केल्ली। दोग जाण चेल्लीये चेंडूवय जल्लीं। ‘मिठाची कणी हांव दर्याभेटके गेली, दर्याक मेळटकच दर्यायेदी जाली’, अस्सि सुन्दर कविता बोरोब्नु कोंकणी साहित्य प्रेमियालें हृदयान्तु स्थान धर्लेली माधवी प्रसिद्ध लेखिका, समीक्षक, अनुवादक, प्रकाशक, टीकाकार, भाषाशास्त्रज्ञ अस्सि सग नांव कळलेली। ‘एक विचाराचि जीवित कथा ह्या पुस्तकाक 1998 चे साहित्य अकादमी अनुवाद पुरस्कारुय, ‘मंथन’ म्हळेले निबन्धाचे संग्रहाक साहित्य अकादमीचे 2014 चे मुख्य पुरस्कारुय प्राप्त जल्लां।

गान्धीवादी विचाराचि माधवी, रवीन्द्र केळेकराले निधना नन्तर ‘जाग’ कोंकणी मासिकेचि कार्यकारी संपादिका अस्सिली। ‘भास आभास’, ‘माणकुलो राजकुंवर’ (बाल साहित्य) अस्सि तंगेली मुख्य पुस्तक अस्स। कोंकणी निष्ठा आखेर तारि (थांयि) दवर्लेली माधवी सगटाले उडगासान्तु जीवन्त उरत्तली।

With best compliments from :



VASUDEV AGENCIES

40/8740, T. D. East Sannidhi Road, Ernakulam, Kochi - 682 035

Phone : 2384678, 3042529

Res : 2371326

Mob : 98953 00868

GI Fittings, CP Bathroom Fittings, GM Valves & Cocks, PVC Pipes, PVC Valves, Pipe Fittings

रामायणान्तुलो एक दुष्टु कथापात्रु  
तँ रावोणु । जल्यारीयि ते रावणान  
रचिले “शिवताण्डव स्तोत्र” भक्तीन  
श्रद्धेन म्होणूक कोण मगलान  
सरनायि । “इति श्रीरावणकृतं...” म्होणु  
संगूनूचि तँ स्तोत्र रब्बेस्तायियि ।



“जटाटवीगलज्जलप्रवाहपवितस्थते  
गलेविलम्ब्य लम्बितां भुजद्गतुडगमालिकाम् ।”

वाल्मीकि, एक समयारि एकु काठाळु तँ  
अस्सिल्लो । “राम, राम....” म्होणु सरि म्होणूक  
कोळनत्तिले “मरा मरा” म्हणतालो । ते वाल्मीकीन  
वरेखलेले तँ “रामायण” । “आदि कवि” अनि “आदि  
काव्य” म्होणु अम्मि मानु दीनायि वे ?



कृष्णद्वैपायन -पराशर महर्षीक मुकवन्नीचेरि (सत्यवती) जल्लोलो ।  
तंका उन्नत पीठ दीन्बु देवातुल्य लेकून अम्मि आराधना  
कनाऱ्यि वे ? इत्याक ? तन्नि वेद उपयोगप्रद केल्ले । पुराण,  
महाभारत इत्यादी रचिले । ते खातीरि (वगेक).....



भारतान्तु सद्प्रवृत्तीक सदाकाल प्राधान्य दिल्लां ।  
दुष्टु तँ, खालचो जातीचो तँ म्होणु चोलतिले ॥

*With best compliments from:*



## SREE VENKATESWARA AGENCIES

T.D. East Sannidhi Road, Ernakulam  
Kochi - 682 035. Kerala, India.

Tel : 0484 2381001, 2381002

Fax : 0484 2366063, 4091666

E-mail : svatd@svashop.com

### M.G. Road Showroom:

2380333, 2380444, 4021897

E-mail : svamg@svashop.com

#### Products :

**Sanitary Wares (Imported)** - Toto, Roca, Duravit

**Sanitary Wares (Domestic)** - Parryware, Cera

**Tiles** - Johnson, Marbonite, Porcelano, Asian, Sonara, Somany, Bell etc.

**Other Tiles** - Ultra, Bisazza, Malwa Mirage

**Both Fittings (Imported)** - Grohe, Toto, Milano

**Other items** : Shower Cubicles, Shower Cubicles (Tempered Glass), Shower Panel, Bath Tubs, Shower Tray, Glass Basins, Glass Blocks, Kitchen Sinks, Kitchen Accessories.

#### Interior Products:

Reg. No. KERKON/2012/45527

Vol. No. 4 Issue No. 6

Rs.5/-

Registered - No. KL/EKM/732/2015-17  
Licence No. KL/CR/EKM/WPP.04/2015-17  
Licensed to Post without Prepayment

## SPANDAN

Published by : KERALA KONKANI ACADEMY, KOCHI

10<sup>th</sup> June 2015

Always. LOWEST PRICE . BEST BRANDS . BEST SERVICE . GENUINE OFFERS . GENUINE PRIZES

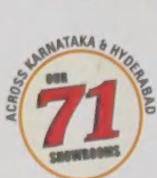


*With Best Compliments*



### Corporate Office:

# 28/1A, 100 Feet Road, Indiranagar, Bangalore - 560 038 Ph: +91 80 25219466 / 67



Service / Helpline :  
080 - 4246 4343

**BANGALORE :** BANNERGHATTA . BANASHANKARI . GIRINAGAR . HRBR LAYOUT . HSR LAYOUT-2  
INDIRANAGAR . JAYANAGAR . KORAMANGALA . MAHADEVAPURA . MARATHAHALLI . PEENYA  
PUTTENAHALLI . RAJAJINAGAR . R.R. NAGAR . R.T NAGAR . SARJAPURA . SUNKADAKATTE  
VIJAYANAGAR . YELAHANKA . YELAHANKA - 2 . YESHWANTHPUR

**MOBILE STORES :** SUNKADAKATTE . KHB COLONY . MOODALAPALYA . BYADRAHALLI . VIDYARANYAPURA  
DEVASANDRA . CHANNASANDRA . GANDHI BAZAAR . HEGGANAHALLI . JAYANAGAR  
3rd BLOCK . JAYANAGAR 9th BLOCK . MALLESHWARA . MANDYA . MYSORE . RAJAJINAGAR . SRINAGAR  
SANJAYNAGAR . THIPPASANDRA . UTHARAHALLI . YELAHANKA . SRINIVASNAGAR . M S PALYA

**DIGITAL STORES :** BTM 2nd STAGE . JAYANAGAR 7th BLOCK . KUMARASWAMY LAYOUT . RAJAJINAGAR  
BASAVESHWARANAGAR . MARUTHINAGAR

**REST OF KARNATAKA :** BELGAUM . BHATKAL . CHIKMAGALUR . CHITRADURGA . HASSAN . HUBLI . KUNDAPUR  
MANGALORE (Bunthhostel) . MANGALORE - 2 (Bejai) . SHIVAMOGGA . UDUPI .

**BRAND SHOPS FOR BANGALORE :** HSR LAYOUT (Sony Center) . INDIRANAGAR & KORAMANGALA (Samsung) . JAYANAGAR (All Shoppers)

**ANDHRA PRADESH :** UPPAL . ATTAPUR . DILSUKHNAGAR . KUKATPALLY . MADINAGUDA

**BRAND SHOPS FOR HYDERABAD :** KOMPALLY (Samsung) . ATTAPUR (Samsung)